



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN GIM “NIVANDRIA”, PT MENARA
INDONESIA (M-KNOWS CONSULTING)**

MUH IMADUDDIN BURHANUDDIN

2008411008

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN GIM “NIVANDRIA”, PT MENARA INDONESIA (M-KNOWS CONSULTING)
- b. Penyusun
- 1) Nama : Muh. Imaduddin Burhanuddin
 - 2) NIM : 2008411008
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 14 Agustus 2023 – 14 Desember 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Jl. Cirende Raya no 61 Ciputat, Tangerang Selatan

Tangerang, 20 Januari 2024

Pembimbing PNJ

Penyelia Magang

Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL.

Yani Purnama Setianingsih .

NIP 9202016020919810916

MKC0072

Mengesahkan,

Ketua Program Studi Bispro

Dr. Dra. Ika Sukoesmi, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.

NIP 196104121987032004





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur panjatkan kepada Allah SWT, karena atas berkat dan rahmat-Nya, laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan di PT MENARA INDONESIA (M-KNOWS CONSULTING) dapat selesai. Laporan praktik kerja lapangan ini dilakukan sebagai salah satu rangka memenuhi syarat untuk mencapai gelar sarjana terapan. Laporan ini masih terdapat banyak kesalahan, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, penyusunan laporan praktik kerja lapangan akan sangat sulit untuk diselesaikan. Oleh karena itu, terima kasih diucapkan kepada:

- a. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M. Hum, selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi dan Bisnis Professional.
- b. PT. Menara Indonesia yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk melaksanakan praktik Kerja Lapangan.
- c. Miss Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL., selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk membimbing penulis dalam menulis laporan praktik Kerja Lapangan ini.
- d. Orang tua, keluarga serta teman-teman yang telah memberikan Doa dan dukungannya kepada penulis.
- e. Teman-teman dari departemen *Script Writer and Instructional design* yang telah memberikan suasana yang seru selama Magang.

Akhir kata, Semoga Allah SWT membalas segala kebaikan semua pihak yang telah memberikan bantuan serta dukungannya. Semoga laporan praktik kerja lapangan ini memberikan manfaat.

Depok, 18 Januari 2024

DAFTAR ISI

BAB I.....	4
1.1 Latar Belakang	4
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	4
1.3 Waktu dan tempat pelaksanaan	4
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	5
1.4.1 Tujuan	5
1.4.2 Manfaat	5
BAB II	6
2.1 Metodologi Penerjemahan	6
2.2 Teknik Penerjemahan	9
BAB III.....	14
3.1 Unit Kerja PKL	14
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	15
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	18
3.3.1 Penerjemahan Teks Dialog	18
3.3.2 Penerjemahan Lirik Lagu.....	19
3.4 Identifikasi kendala yang dihadapi.....	22
3.5 Cara Mengatasi Kendala	23
BAB IV	24
4.1 Kesimpulan	24
4.2 Saran	24
DAFTAR PUSTAKA	25

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Game atau gim adalah sebuah aktivitas yang melibatkan interaksi antara pemain (atau pemain dengan komputer) dalam suatu lingkungan virtual atau nyata yang ditetapkan oleh aturan atau tujuan tertentu. Biasanya, gim melibatkan pemain dalam tantangan, strategi, pemecahan masalah, atau tujuan tertentu untuk mencapai tingkat keberhasilan atau kemenangan.

Perkembangan gim telah mengalami lonjakan yang signifikan dalam beberapa dekade terakhir. Dulu, gim hanya terbatas pada platform arcade dan konsol yang terbatas, namun sekarang gim dapat dimainkan di berbagai *platform*, termasuk PC, konsol, dan perangkat *mobile*. Selain itu, popularitas gim daring dan *Esports (Electronic sports)* telah membawa industri gim ke level baru. Perkembangan ini telah memperluas audiens gim secara global. Gim tidak lagi hanya merupakan hiburan lokal, tetapi menjadi fenomena global yang menjangkau pemain dari berbagai negara dan budaya. Inilah mengapa penerjemahan gim menjadi sangat penting.

Tujuan penerjemahan gim video adalah untuk memberikan pengalaman yang mudah dan setara bagi semua pengguna gim. Misalnya, jika kita adalah seorang pengembang game, tentunya kita ingin agar gim yang kita buat mencakup lebih banyak pengguna. Pengguna di luar daerah lokal cenderung kurang tertarik pada gim yang kita buat jika bahasa dalam gim saja tidak dapat dipahami oleh pengguna di luar daerah lokal. Dikarenakan penerjemahan gim merupakan hal yang sangat penting bagi perkembangan teknologi dan komunikasi, maka judul laporan ini adalah “ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN GIM “NIVANDRIA”, PT MENARA INDONESIA (M-KNOWS CONSULTING)”

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Selama melaksanakan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Menara Indonesia, penulis ditempatkan pada tim konten departemen *Script Writer and Instructional Design*. Secara umum departemen *Script Writer and Instructional Design* bertugas dan bertanggung jawab atas pembuatan skrip video pembelajaran



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

yang sesuai dengan standar Kampus Gratis dan juga ikut ambil andil dalam pembuatan skrip naskah dialog gim NIVANDRIA. Maka untuk laporan kali ini berfokus pada analisis teknik pada terjemahan pada gim NIVANDRIA..

1.3 Waktu dan tempat pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan adalah sebagai berikut:

- a. Waktu : 14 Agustus 2023 s.d 14 Desember 2023
- b. Instansi : PT Menara Indonesia
- c. Alamat : Jl. Cirende Raya no 61 Ciputat, Tangerang Selatan
- d. Situs : <https://www.m-knowsconsulting.com>

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari praktik kerja lapangan ini adalah sebagai berikut:

- a. Memahami proses menerjemahkan teks gim dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.
- b. Memahami istilah-istilah yang terdapat pada penerjemahan gim.
- c. Menerapkan ilmu pengetahuan yang telah di pelajari ke dalam dunia kerja penerjemahan.

1.4.2 Manfaat

1. Mengasah kemampuan dalam menerjemahkan gim dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.
2. Memberikan pemahaman mengenai istilah-istilah yang digunakan di dalam gim.
3. Melatih kedisiplinan dan tanggung jawab.
4. Menambah relasi serta mempelajari etos kerja.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Setelah menyelesaikan praktik kerja lapangan di PT Menara Indonesia, disimpulkan bahwa pengalaman ini memberikan dampak positif bagi perkembangan penulis. Selama praktik, pemahaman di bidang penerjemahan berhasil ditingkatkan dan wawasan yang lebih mendalam tentang realitas dunia kerja diperoleh. Partisipasi dalam kegiatan ini juga membantu pengembangan kedisiplinan dan tanggung jawab terhadap pekerjaan. Selain itu, jaringan relasi berhasil diperluas dan pengetahuan tambahan terkait teks dialog dan naskah yang diperoleh, yang nantinya dapat diaplikasikan dalam pekerjaan di bidang penerjemahan dan penulisan skenario.

Dari hasil pengamatan selama praktik, penulis menyadari bahwa teknik penerjemahan yang sering digunakan untuk menerjemahkan teks dialog dan lirik lagu adalah teknik penerjemahan harfiah dan padanan lazim. Sementara itu, metode dan ideologi penerjemahan yang paling umum digunakan adalah metode penerjemahan setia dan ideologi foreignisasi.

Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa praktik kerja lapangan ini tidak hanya memberikan pengalaman praktis, tetapi juga membantu penulis memahami lebih dalam aspek-aspek penting dalam dunia penerjemahan dan penulisan skenario.

4.2 Saran

Setelah menyelesaikan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Menara Indonesia, berikut adalah beberapa saran terkait:

1. Pada saat melakukan penerjemahan, khususnya gim, disarankan mahasiswa mengumpulkan berbagai glosarium yang sesuai dengan pekerjaan sehingga membantu mendapatkan padanan kata yang sesuai dan meningkatkan keakuratan dalam penerjemahan.
2. Sebelum mendaftar untuk PKL di industri tertentu, disarankan agar mahasiswa melakukan riset terlebih dahulu mengenai gambaran umum organisasi atau instansi yang menjadi tujuan PKL. Dengan memahami cara kerja organisasi tersebut dapat membantu mahasiswa lebih siap dan mendapatkan manfaat maksimal selama PKL.

3. Sebelum memulai tugas di lokasi PKL, disarankan agar penyelia mahasiswa PKL memberikan pembekalan awal mengenai tugas-tugas yang akan diemban, peraturan di lingkungan industri, serta etika yang harus dijunjung tinggi. Hal ini akan membantu mahasiswa lebih siap dan dapat berintegrasi dengan baik di lingkungan kerja.
4. Mahasiswa PKL sebaiknya fokus bekerja sesuai dengan bidang yang sesuai dengan lamaran mereka, khususnya terkait dengan kebahasaan dan penerjemahan yang sejalan dengan program studi BISPRO. Menyesuaikan pekerjaan dengan bidang studi dapat meningkatkan manfaat dan relevansi PKL dengan perkembangan akademis mahasiswa.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Albir, A.H and Molina, L. 2002. *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*.
- Catford, J. C. . (1980). *A Linguistic Theory of Translation*. New York: Gardner Press, Inc.
- Hoed, B. (2003). Ideologi dalam penerjemahan. *Proceeding Kongres*.
- Nababan, Donald J. (2007). *Metode, Strategi, dan Teknik Penerjemahan Sebuah Tinjauan Mendalam. Makalah dipresentasikan dalam kongres Linguistik Nasional XII*. Surakarta.
- Nababan, R. . (1999). *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. London: Prentice Hall International.
- Nida, E.A., & Taber C. (1976). *Language Translation and Translation*. California: Stanford University.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



LAMPIRAN PENILAIAN DARI INDUSTRI

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



LEMBAR EVALUASI MAGANG MANDIRI PT Menara Indonesia

PENYELIA	PESERTA MAGANG
Nama : Yani Purnama Setianingsih	Nama : Muh Imaduddin Burhanuddin
Jabatan : Head of MSIB Program	Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Telepon : 082122820622	NIM/Jurusan : 2008411008/ Administrasi Niaga

Departemen: Script Writer & Instructional Design

Silahkan memberikan **Nilai** untuk setiap kriteria.

No.	Kriteria Penilaian	Nilai
1	Keterampilan dalam Komunikasi	92
2	Kemampuan dalam Beradaptasi	92
3	Keterampilan dalam Kolaborasi dan Kerja Tim	93
4	Keterampilan dalam Kreativitas	95
5	Keterampilan dalam Menguasai cara mendesain pengembangan kompetensi berdasarkan template yang ada, membuat kesimpulan dengan Key Points, Icon & Data & Designing Scientifically	93
6	Kemampuan dalam Merancang Script, Copy Writing dan Instructional Design guna Pengalaman Belajar Yang Menarik & Menyenangkan Dalam Bentuk Infographic, Video & Animasi	92
7	Keterampilan dalam Melakukan riset dan analisa kebutuhan untuk pembuatan konten materi, konten apps dan web, meliputi media pembelajaran, brosur, campaign	93
8	Kemampuan dalam Menyusun script dan copy writng, telah disesuaikan dengan Metode Penyusunan Alat Test, Soal Ujian, Latihan & Simulasi Berbasis Kompetensi	93
9	Kemampuan dalam Membuat script sebagai bahan konten materi apps dan web Kampus Gratis	92
Nilai Pembimbing Lapangan (NPL)		93

Tanggal	Nama Penyelia	Tanda Tangan dan Cap Perusahaan*
30 Desember	Yani Purnama Setianingsih	

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA



LAMPIRAN TUGAS

LIRIK LAGU PERTAMA

Hak Cipta:	Bsu	Bsa
	<p>(Verse 1)</p> <p>Di Nivandria, negeri mimpi nan indah, Dua bersaudara, cinta mereka menyala bersahaja, Petualangan panjang, perjalanan yang besar, Bersama, saling menggenggam tangan, berdiri tegar.</p>	<p>(Verse 1)</p> <p>In Nivandria, a realm of dreams so fair, Two siblings' hearts aflame with love's sweet air, Their quest, an odyssey, so long and grand, Together, hand in hand, they'll make their stand.</p>
	<p>(Chorus)</p> <p>Oh, Nivandria, pesona yang memikat, Kita akan terbang bersama, di tempat yang ajaib, Dua jiwa sejati, langkah dengan tekad penuh, Pada kisah tak berujung, takkan pernah pudar.</p>	<p>(Chorus)</p> <p>Oh, Nivandria, thy enchanting grace, Together we shall soar, in this wondrous place, Two kindred souls, we tread with fervent will, In endless quests, our destiny fulfill.</p>
	<p>(Verse 2)</p> <p>Lanskap yang subur, terbentang penuh misteri, Melintasi hutan hijau, padang luas yang syahdu, Kami bertemu makhluk-makhluk misterius, peri yang selalu di sisi,</p>	<p>(Verse 2)</p> <p>Lush landscapes unfold, in mystic grandeur laid, Through verdant forests, in wide meadows, we wade, We meet enigmatic creatures, fairies by our side,</p>

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Satu, kita akan menjelajah, selamanya takkan terpisah.</p>	<p>United, we will journey, forever in this stride.</p>
<p>(Chorus)</p> <p>Oh, Nivandria, di mana mimpi melayang dan mekar,</p> <p>Bersama, tak pernah berhehv.nti, di bawah gemerlap bintang,</p> <p>Langkah berani kita tempuh di bawah kubah malam,</p> <p>Sebuah saga abadi, di tempat yang selalu di hati kami.</p>	<p>(Chorus)</p> <p>Oh, Nivandria, where dreams flight and bloom,</p> <p>Together, never cease, on this epic loom,</p> <p>Bold steps we take beneath the starlit dome,</p> <p>An eternal saga, our hearts' true home.</p>
<p>(Bridge)</p> <p>Ketika malam tiba, bintang-bintang bersinar dengan indah,</p> <p>Tak ada ketakutan, tak ada keraguan, semangat kita yang tulus tumbuh bersama,</p> <p>Dalam dekapan satu sama lain, kekuatan kami terus bertumbuh,</p> <p>Di Nivandria, tak ada yang mampu mengalahkan kami, kami tahu.</p>	<p>(Bridge)</p> <p>As night descends, the stars their brilliance shed,</p> <p>No fear, no doubt, our spirits spread,</p> <p>In Nivandria, naught can vanquish us, we know.</p>
<p>(Verse 3)</p> <p>Terus maju, melintasi medan yang luar biasa,</p> <p>Kita menjelajahi negeri ini, keberanian kita tak pernah surut,</p> <p>Di dunia fantastis ini, kita adalah pahlawan sejati,</p> <p>Bersaudara, selamanya terikat dalam kisah yang tak akan pernah luntur.</p>	<p>(Verse 3)</p> <p>Ever onward, through incredible terrain,</p> <p>We explore this realm, our courage never wanes,</p> <p>In this fantastical world, we're heroes at its core,</p> <p>Siblings, bound forever, in tales that shall endure.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>(Chorus)</p> <p>Oh, Nivandria, di mana fantasi terbang tinggi,</p> <p>Bersama kita akan menjelajah siang dan malam,</p> <p>Saudara dan saudari, pasangan yang tak bisa terpisahkan,</p> <p>Di negeri keajaiban ini, kita akan selalu ada.</p>	<p>(Chorus)</p> <p>Oh, Nivandria, where fantasies take flight,</p> <p>Together we shall journey through day and night,</p> <p>Brother and sister, an unbreakable pair,</p> <p>In this realm of wonder, we are forever there.</p>
--	--

LIRIK LAGU KEDUA

<p>Tsu</p>	<p>Tsa</p>
<p>Takdir Anak Kembar di Nivandria</p>	<p>Destiny of Nivandria</p>
<p>(Verse)</p> <p>Nivandria, negeri pesona nan elok,</p> <p>Anak kembar, bersama, tiada henti berjalan.</p> <p>Hutan hijau dan langit biru yang senantiasa cerah,</p> <p>Mengemban takdir, seirama, tanpa terhenti.</p>	<p>(Verse)</p> <p>Oh, Nivandria, a land so fair and bright,</p> <p>Twin souls together, walking day and night.</p> <p>In the green woods and skies of endless blue,</p> <p>They chase their destiny, forever true.</p>
<p>(Chorus)</p> <p>Nivandria, takdir yang t'lah terjalin erat,</p> <p>Dua jiwa, dalam bintang bersinar cerah.</p> <p>Di dunia sihir, mimpi yang mengambang tinggi,</p>	<p>(Chorus)</p> <p>In Nivandria, fate is tightly bound,</p> <p>Two kindred spirits, in stars they're found.</p> <p>In a world of magic, where dreams take flight,</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Mereka, bersatu, hadapi semua dengan semangat.</p>	<p>They face each challenge with all their might.</p>
<p>(Verse)</p> <p>Anak kembar, tangan di tangan melangkah,</p> <p>Nivandria, kisah takdir, takkan berujung.</p> <p>Keberanian dalam jiwa, tak ada ragu,</p> <p>Takdir bergaung, terus bersama, bersatu.</p>	<p>(Verse)</p> <p>The twin siblings, hand in hand they tread,</p> <p>In Nivandria's heart, where dreams are spread.</p> <p>With courage in their hearts, they'll never part,</p> <p>For destiny's whisper, they'll follow, heart to heart.</p>
<p>(Chorus)</p> <p>Nivandria, takdir yang t'lah terjalin erat,</p> <p>Dua jiwa, dalam bintang bersinar cerah.</p> <p>Di dunia sihir, mimpi yang mengambang tinggi,</p> <p>Mereka, bersatu, hadapi semua dengan semangat.</p>	<p>(Chorus)</p> <p>In Nivandria, fate is tightly bound,</p> <p>Two kindred spirits, in stars they're found.</p> <p>In a world of magic, where dreams take flight,</p> <p>They face each challenge with all their might.</p>
<p>(Bridge)</p> <p>Melintasi hutan ajaib dan gunung yang gagah,</p> <p>Di Nivandria, petualangan selalu menyala.</p> <p>Dengan mantra dan ikatan yang tak tergoyahkan,</p>	<p>(Bridge)</p> <p>Through enchanted forests and mountains grand,</p> <p>In Nivandria's embrace, they make their stand.</p> <p>With spells and friendships that never break,</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Mereka, seiring berjalan, selalu bersama.</p>	<p>Together they journey, for destiny's sake.</p>
<p>(Verse)</p> <p>Nivandria, tempat rahasia t'lah tersimpan,</p> <p>Ikatan mereka, t'lah terjalin dengan kuat.</p> <p>Ujian dan tantangan, semuanya mereka hadapi,</p> <p>Takdir yang membimbing, mereka, satu hati.</p>	<p>(Verse)</p> <p>In Nivandria's depths, where secrets hide, Their bond unbreakable, in stars they confide. Through every trial, through each grand quest, They'll conquer all, as their hearts invest.</p>
<p>(Chorus)</p> <p>Nivandria, takdir yang t'lah terjalin erat,</p> <p>Dua jiwa, dalam bintang bersinar cerah.</p> <p>Di dunia sihir, mimpi yang mengambang tinggi,</p> <p>Mereka, bersatu, hadapi semua dengan semangat.</p>	<p>(Chorus)</p> <p>In Nivandria, fate is tightly bound, Two kindred spirits, in stars they're found. In a world of magic, where dreams take flight, They face each challenge with all their might.</p>
<p>(Outro)</p> <p>Oh, Nivandria, negeri yang selalu mempesona,</p> <p>Petualangan anak kembar tak kan reda.</p> <p>Dalam takdir yang abadi dan bersinar,</p> <p>Mereka, bersatu, dengan keberanian yang tak kenal lelah.</p>	<p>(Outro)</p> <p>Oh, Nivandria, a land forever bright, The twin's adventures fill the day and night. In the tapestry of destiny, they're a part, Forever entwined, with courageous hearts.</p>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Chapter 0 Main Quest 0 Prolog

	Bsu	Bsa
<p>Chapter 0</p> <p>NARATOR</p> <p>Nivandria adalah dunia magis yang menyimpan misteri dan keajaiban bagi petualangan Sacra dan Vana, anak kembar dari pasangan petualang legendaris Adam dan Lara. Sacra adalah sosok pemuda berambut cokelat yang memiliki kekuatan sihir, sedangkan Vana adalah gadis tomboy berambut cokelat dengan pita biru yang selalu bersemangat. Sebagai saudara kembar, mereka berdua saling melindungi satu sama lain. Sacra selalu memprioritaskan untuk menolong adiknya dalam kesulitan, demikian Vana akan menghadapi orang-orang yang menghina kakaknya.</p>		<p>Chapter 0</p> <p>NARRATOR</p> <p>Nivandria is a magical world filled with mysteries and wonders for the adventures of Sacra and Vana, the twin children of the legendary adventurers Adam and Lara. Sacra is a brown-haired young man with magical powers, while Vana is a spirited tomboyish girl with brown hair and a blue ribbon. As twins, they protect and support each other. Sacra always prioritizes helping his sister in times of trouble, just as Vana faces those who insult her older brother.</p>
	<p>Pada suatu hari, Dungeon kuno legendaris terbuka kembali setelah terkunci selama beberapa abad. Dungeon ini dikenal sebagai "Ruins of Eldrath," yang diyakini sebagai tempat penyimpanan rahasia besar. Warga Nivandria berbondong-bondong memasuki dungeon ini,</p>	<p>One day, the legendary ancient dungeon, known as the "Ruins of Eldrath," reopens after being locked for centuries. It is believed to hold great secrets. The people of Nivandria flock to enter the dungeon, hoping to uncover the long-hidden mysteries.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	<p>berharap dapat mengungkap misteri yang selama ini terpendam.</p>	
	<p>Lara dan Adam adalah bagian tim ekspedisi yang diutus untuk menjelajah Ruins of Eldrath. Berbekal pengetahuan sihir dan pengalaman menjelajah dungeon selama bertahun-tahun, mereka bersiap menghadapi tantangan besar tersebut. Waktu demi waktu telah berlalu, tetapi mereka tidak kunjung kembali. Sepertinya pengetahuan dan pengalaman mereka tidak cukup membantu untuk menjelajahi Dungeon tersebut. Semenjak kepergian Adam dan Lara, Sacra dan Vara terus berharap agar orang tuanya segera kembali. Kebanggaan yang mereka rasakan atas terpilihnya orang tua mereka dalam ekspedisi tersebut berangsur menghilang dan berganti dengan kegelisahan. Orang tua mereka belum kunjung kembali, mereka kemudian berlatih tentang ilmu sihir dan sejarah Dungeon kuno tersebut untuk menguak rahasia di baliknya. - (Cutscene)</p>	<p>Lara and Adam are part of the expedition team sent to explore the Ruins of Eldrath. Armed with their knowledge of magic and years of dungeon exploration experience, they prepare to face this significant challenge. Time passes, but they do not return. It appears that their knowledge and experience may not have been enough to navigate the dungeon. Since Adam and Lara's departure, Sacra and Vana continue to hope for their parents' return. The pride they felt in their parents' selection for the expedition gradually fades, replaced by worry. As their parents remain missing, they dedicate themselves to studying the magic and history of the ancient dungeon to uncover its secrets. - (Cutscene)</p>
	<p>Pada suatu hari, Sacra sedang berlatih sihir seperti biasanya di kamar dan tiba-tiba dia merasakan getaran magis. Getaran tersebut disusul dengan kemunculan cahaya lembut mengelilingi ruangan, kemudian secara ajaib muncul sebuah ruang rahasia tepat di depannya. Di tengah ruangan terdapat meja kayu yang di atasnya ada artifak yang bercahaya, yaitu sebuah gulungan kuno dari kulit binatang mistis bersama dengan pena tinta khusus. Artifak ini dikenal sebagai "Logos Arcanum".</p>	<p>One day, while Sacra is practicing magic as usual in his room, he suddenly feels a magical vibration. This vibration is followed by the appearance of a soft light that surrounds the room, and miraculously, a hidden chamber materializes right in front of him. In the center of the room is a wooden table with a glowing artifact on it—a scroll made from the hide of a mystical creature, along with a special ink pen. This artifact is known as the "Logos Arcanum."</p>



Chapter 0 Main Quest 1 Scene 2

Bsu	Bsa
Chapter 0 Main Quest 1 Scene 2	Chapter 0 Main Quest 1 Scene 2
Sacra: (Saat melihat sosok manusia bercahaya) Siapa kamu?	Sacra: (upon seeing a glowing human figure) Who are you?
Eldria: (Sambil memperkenalkan diri) Aku adalah Eldria, Penyihir Suci. Saya datang dengan pesan penting mengenai Reruntuhan Eldrath.	Eldria: (While introducing herself) I am Eldria, the Sacred Witch. I come with an important message about the Ruins of Eldrath.
Sacra: (Bingung dan waspada) Reruntuhan Eldrath? Apa yang terjadi di sana?	Sacra: (Confused and wary) The Ruins of Eldrath? What happened there?
Eldria: (Serius) Dunia kita berada di ambang malapetaka, Sacra. Dan kamu, sebagai seseorang yang diakui Logos Arcanum, mungkin satu-satunya yang bisa mencegahnya.	Eldria: (Seriously) Our world is on the brink of catastrophe, Sacra. And you, as someone recognized by the Logos Arcanum, may be the only one who can prevent it.
Sacra: (Semakin bingung) Logos Arcanum? Aku tidak mengerti.	Sacra: (getting confused) Logos Arcanum? I don't understand.
Eldria: (Menunjuk ke gulungan kertas yang dipegang Sacra) Semua jawaban ada di dalam perjalananmu. Itulah mengapa kamu memiliki Logos Arcanum.	Eldria: (Pointing to the scroll of paper Sacra is holding) All the answers are within your journey. That's why you have the Logos Arcanum.
Sacra: (Merasa tertarik dan penasaran) Bagaimana kita bisa menghentikan malapetaka ini?	Sacra: (Feeling intrigued and curious) How can we stop this catastrophe?
Eldria: (Sambil menghilang perlahan) Waktu kita tidak banyak. Percayalah pada kekuatan kata-kata.	Eldria: (As she slowly disappears) We don't have much time. Believe in the power of words.

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(Eldria menghilang seutuhnya, meninggalkan Sacra dan Vana dengan banyak pertanyaan dan tugas berat di depan mereka.)	(Eldria disappears completely, leaving Sacra and Vana with many questions and a tough task ahead of them.)
--	--

Chapter 0 Main Quest 1 Scene 1

Bsu	Bsa
Chapter 0 Main Quest 1 Scene 1	Chapter 0 Main Quest 1 Scene 1
Sacra: (Monolog)Kemana ya perginya ayah dan ibu...Sudah lama sekali mereka pergi, dan aku sangat khawatir. Mereka selalu mengatakan akan kembali, aku kangen mereka. (Lanjut mencari bahan makanan sambil terus berpikir.) Aku harap mereka baik-baik saja dan segera kembali.	Sacra: (Monologue) Where did Mom and Dad go? They've been gone for a long time, and I'm really worried. They always said they'd come back. I miss them so much. (Continues searching for food while deep in thought.) I hope they're okay and come back soon.
Sacra: (Setelah selesai mencari bahan makanan, berniat untuk kembali ke rumah) Baiklah, sekarang waktunya kembali ke rumah.	Sacra: (After finishing the search for food, intending to head back home) Alright, it's time to go back home.
(Sacra memasuki rumah dan melihat gulungan kertas yang bercahaya di atas meja makan. Dia menghampiri gulungan tersebut karena penasaran.)	(Sacra enters the house and sees a glowing scroll on the dining table. She approaches the scroll out of curiosity.)
Sacra: (Mengulurkan tangan dan menyentuh gulungan tersebut) Apa ini? (Tampak cahaya mulai membentuk pola di tangannya dan menjadi semacam tato.) Oh! (Terkejut) Apa artifak ini? Darimana asalnya? Aku tidak pernah melihatnya sebelumnya.	Sacra: (Reaches out and touches the scroll) What's this? (Light begins to form a pattern on her hand and becomes some sort of tattoo.) Oh! (Surprised) What is this artifact? Where did it come from? I've never seen it before.

